

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 27 maj 2022

37/2022

(Finlands författningssamlings nr 373/2022)

Statsrådets förordning om avtalet med Förenta nationernas barnfond om statusen för Förenta nationernas barnfonds kontor

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 och 3 § i lagen (325/2022) om avtalet med Förenta nationernas barnfond om statusen för Förenta nationernas barnfonds kontor:

1 §

Det avtal om statusen för Förenta nationernas barnfonds kontor som Finlands regering och Förenta nationernas barnfond genom skriftväxling ingått den 14 december 2021 träder i kraft den 28 maj 2022 enligt vad som har avtalats.

Avtalet har godkänts av riksdagen den 8 april 2022 och av republikens president den 13 maj 2022. Noterna om godkännandet har utväxlats den 13 maj 2022

2 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen (325/2022) om avtalet med Förenta nationernas barnfond om statusen för Förenta nationernas barnfonds kontor träder i kraft den 28 maj 2022.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 28 maj 2022.

Helsingfors 25.5.2022

Arbetsminister Tuula Haatainen

Lagstiftningsråd Johanna Lahti

Avtalstext

1. FINLANDS REGERING TILL UNICEF

(Översättning)

PC0RMY2V-93

New York
den 8 december 2021

Finlands regering ("regeringen") har äran att hänvisa till sin inbjudan till Förenta nationernas barnfond (Unicef) att inrätta ett Finlandskontor för Unicef ("Unicefkontoret") för genomförande av Unicefs uppdrag i enlighet med generalförsamlingens resolution 57 (I) av den 11 december 1946.

Enligt regeringens uppfattning har Unicef antagit regeringens erbjudan om att inrätta Unicefkontoret. Unicefkontoret ska, med hjälp av Unicefs center för innovativt lärande (UNICEF Global Innovation Learning Hub) och Unicefs center för innovativ finansiering (UNICEF Global Innovative Finance Hub), lägga fram idéer till samt testa och skala upp djupgående innovativa lösningar som kan ha en positiv inverkan på miljontals barns liv över hela världen och påskynda uppnåendet av de mål för hållbar utveckling som har betydelse för barnen. I denna verksamhet nyttjas och kombineras effektivt ny digital teknik, informationslösningar, programmeringsätt, innovativ finansiering och kostnadseffektiva idéer som medför positiva förändringar för och av barn och unga. Vidare ska Unicefkontoret sköta andra uppdrag som kan fastställas från fall till fall. Unicef ska upprätta sådana fleråriga högnivåstrategier för Unicefkontoret som bildar grunden för ett starkt samarbete och för gemensamt skapande av djupgående lösningar för barn i stor

1. GOVERNMENT OF FINLAND'S LETTER TO UNICEF

PC0RMY2V-93

New York,
8 December 2021

The Government of Finland (the "Government") has the honour to refer to the Government's invitation for the United Nations Children's Fund (UNICEF) to establish a UNICEF office in Finland (the "UNICEF Office") to implement the mandate of UNICEF in accordance with General Assembly resolution 57 (I) of 11 December 1946.

The Government understands that UNICEF has accepted the Government's offer to establish the UNICEF Office. The UNICEF Office will, through the UNICEF Global Innovation Learning Hub and the UNICEF Global Innovative Finance Hub, ideate, test and scale transformational innovative solutions to positively impact the lives of millions of children worldwide and accelerate the pace of progress towards children-relevant Sustainable Development Goals. This will be done through effective intersection with, and the leverage of new digital technologies, data solutions, programming approaches, innovative financing and frugal ideas that bring positive change for, and by, children and youth. The UNICEF Office will also undertake such other functions as may from time to time be determined. High-level multi-year strategies for the UNICEF Office will be developed by UNICEF which will form the basis of strong collaboration and co-creation of transformational solutions for children at scale on the

omfattning inom lärande och innovativ finansiering mellan Unicef och relevanta parter inom det finska innovationsekosystemet, såsom berörda statliga myndigheter, partner inom den privata sektorn samt den akademiska världen.

Regeringen önskar föreslå att det den 12 augusti 2019 mellan Finlands regering och Förenta nationerna ingångna avtalet om ett Finlandskontor för Förenta nationernas kontor för projektjänster ska tillämpas på motsvarande sätt (*mutatis mutandis*) på Unicef och på dess verksamhet, egendom, tillgångar och personal i Finland. Vidare föreslår regeringen att, när den har mottagit en skriftlig bekräftelse på att Unicef godkänner detta förslag, denna skriftväxling ska utgöra ett vårdlandsavtal mellan Unicef och Finlands regering ("Unicefavtalet"), som ska träda i kraft den fjortonde dagen efter den dag då Finlands regering har underrättat Unicef om att de nationella förfarandena för ikraftträdandet av Unicefavtalet har slutförts.

Regeringen bekräftar att tills Unicefavtalet träder i kraft, tillämpas konventionen rörande Förenta Nationernas privilegier och immunitet ("konventionen"), som Finland anslöt sig till den 31 juli 1958, på Unicef som en oskiljaktig del av Förenta nationerna och på dess egendom, fonder, tillgångar och personal i Finland.

Regeringen önskar även bekräfta att alla behövliga åtgärder kommer att vidtas för att de visum och uppehållstillstånd som behövs avgiftsfritt och så snabbt som möjligt i enlighet med tillämplig finsk lagstiftning ska beviljas de anställda vid Unicef som förordnats till Unicefkontoret och de anställdas familjemedlemmar.

De tjänstemän vid Unicef vars stationeringssort är i Finland har i enlighet med artikel V § 18 i konventionen rätt att tullfritt föra in sina möbler och tillhörigheter för eget bruk när de tillträder sin befattning.

thematic areas of learning and innovative finance between UNICEF and relevant partners from the Finnish innovation ecosystem, including appropriate government agencies, private sector partners and academia.

The Government wishes to propose that the Agreement between the Government of Finland and the United Nations Concerning the Office in Finland of the United Nations Office for Project Services, concluded on 12 August 2019, shall apply *mutatis mutandis* to UNICEF and its activities, property, assets and personnel in Finland. The Government further proposes that, upon receipt of UNICEF's confirmation in writing of this proposal, this exchange of letters shall constitute a Host Country Agreement between UNICEF and the Government of Finland (the "UNICEF Agreement"), which shall enter into force on the fourteenth day after the date of notification from the Government of Finland to UNICEF indicating that the internal procedures necessary for the UNICEF Agreement's entry into force have been completed.

Pending the entry into force of the UNICEF Agreement, the Government acknowledges the application to UNICEF, as an integral part of the United Nations, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (the "General Convention"), to which Finland acceded on 31 July 1958, and to its property, funds, assets and personnel in Finland.

The Government further wishes to confirm that all necessary measures shall be taken to grant visas and residence permits, where required, to UNICEF personnel assigned to the UNICEF Office, and their family members, free of charge and as speedily as possible, in accordance with applicable laws and regulations of Finland.

UNICEF officials whose duty station is in Finland shall, in accordance with Article V, Section 18 of the General Convention, have the right to import their furniture and effects for their personal use, free of duties, at the time of first taking up their post.

Vidare önskar regeringen bekräfta att regeringens behöriga myndigheter i enlighet med finsk lagstiftning kommer att bevilja de arbetstillstånd som behövs för makarna till de anställda vid Unicef vars stationeringsort är i Finland och för de barn som hör till de anställdas hushåll och som är under 21 år eller beroende av den anställde för sin försörjning. Om de förvärvsarbetar, gäller privilegierna och immuniteten inte detta förvärvsarbete.

I enlighet med vad som anförts ovan ber regeringen Unicef att för regeringen uppge namnen på de anställda vid Unicef som förordnats till Unicefkontoret.

För tydlighetens skull önskar regeringen konstatera att privilegier, immunitet och tillmötesgåenden enligt konventionen inte beviljas Finlands UNICEF rf, som är en privat civilsamhällesorganisation som bildats och verkar i enlighet med Finlands nationella lagstiftning, och inte heller dess tillgångar, personal eller lokaler.

Högaktningsfullt,

Minna Rainne
Chargé d'affaires
Finlands ställföreträdande ständiga representant vid FN

New York den 8 december 2021

2. UNICEF TILL FINLANDS REGERING

(Översättning)

den 14 december 2021

The Government also wishes to confirm that the competent authorities of the Government shall, in accordance with the laws and regulations of Finland, grant working permits for the spouses of UNICEF personnel, as required, whose duty station is in Finland, and their children forming part of their household who are under 21 years of age or economically dependent. Insofar as they engage in gainful occupation, privileges and immunities shall not apply to such occupation.

In accordance with the foregoing, the Government invites UNICEF to notify the Government of the names of the UNICEF personnel assigned to the UNICEF Office.

For the avoidance of any doubt, the Government wishes to clearly state that the privileges and immunities and accommodations established in the General Convention are not accorded to the Finnish National Committee for UNICEF, being a private non-governmental organization established and operating under the domestic law of Finland, or any of its assets, personnel, or premises.

Yours sincerely,

Minna Rainne
Chargé d'affaires
Deputy Permanent Representative of Finland to the United Nation

New York, 8 December 2021

2. UNICEF'S REPLY TO THE GOVERNMENT OF FINLAND

14 December 2021

Förenta nationernas barnfond ("Unicef") har äran att hänvisa till det brev från Finlands ständiga representation vid Förenta nationerna av den 8 december 2021 ("brevet") där representationen på Finlands regerings ("regeringen") vägnar bekräftar att regeringen har inbjudit Unicef att inrätta ett Finlands-kontor ("Unicefkontoret") och erinrar om att Unicef har antagit regeringens inbjudan och att Unicefkontoret därmed inrättas i och med detta svar.

Unicef har även äran att bekräfta att Unicef godkänner regeringens förslag. Denna skriftväxling utgör ett avtal mellan Finland och Unicef ("Unicefavtalet"), som träder i kraft den fjortonde dagen efter den dag då Finlands regering har underrättat Unicef om att de nationella förfarandena för ikraftträdandet av Unicefavtalet har slutförts.

Vidare har Unicef äran att samtycka till att Unicefkontoret och dess personal, egendom och tillgångar åtnjuter privilegier, immunitet och lättnader i enlighet med brevet tills dessa nationella förfaranden har slutförts.

Mottag, Ers Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

Henrietta H. Fore
Generaldirektör

The United Nations Children's Fund ("UNICEF") has honour to refer to the letter of 8 December 2021 (the "Letter") from the Permanent Mission of Finland to the United Nations on behalf of the Government of Finland (the "Government") confirming that the Government has invited UNICEF to establish an office (the "UNICEF Office") in Finland and recalling that UNICEF has accepted the Government's invitation and that by this reply the UNICEF Office is therefore established

UNICEF has the further honour to confirm that the Government's proposal is acceptable to UNICEF. This exchange of letters shall constitute an Agreement between Finland and UNICEF (the "UNICEF Agreement"), which shall enter into force on the fourteenth day after the date of notification from the Government of Finland to UNICEF indicating that the internal procedures necessary for the UNICEF Agreement to enter into force have been completed.

Furthermore, pending the completion of such internal procedures, UNICEF has the further honour to convey its agreement that the UNICEF Office, its personnel, property and assets will enjoy the privileges, immunities and facilities as detailed in the Letter.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Henrietta H. Fore
Executive Director

*Bilaga (FördrS
2/2020)*

AVTAL MELLAN FINLANDS REGERING OCH FÖRENTA NATIONERNA OM ETT FINLANDSKONTOR FÖR FÖRENTA NATIONERNAS KONTOR FÖR PROJEKTTJÄNSTER

Med beaktande av att Förenta Nationernas kontor för projekttjänster ("UNOPS") har inrättats genom beslut 48/501 av Förenta Nationernas generalförsamling den 19 september 1994 som ett organ underställt FN för att tillhandahålla bland annat administrativa tjänster och andra stödtjänster till förmån för FN:s medlemsstater på ett opartiskt och effektivt sätt och på grundval av kostnadsersättning, inkluderande också den privata sektorn i främjandet av målen för en hållbar utveckling,

med beaktande av att UNOPS är en oskiljaktig del av Förenta nationerna,

med beaktande av att Finlands regering ("värdlandet") önskar stödja UNOPS i fullföljandet av dess uppdrag, särskilt UNOPS-programmet för investeringar i samhällsutveckling som fokuserar på omfattande infrastrukturprojekt och på innovationer och tekniska lösningar som främjar målen för hållbar utveckling,

har UNOPS och värdlandet i vänligt sinnad samarbetsanda ingått detta avtal:

Artikel I

Definitioner

I detta avtal avses med

- a) "konvention" Konventionen rörande Förenta nationernas privilegier och immunitet, godkänd av generalförsamlingen den 13 februari 1946,
- b) "arkiv" all korrespondens, alla handlingar, manuskript, datorarkiv, stillbilder och filmer, film- och ljudinspelningar samt

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF FINLAND AND THE UNITED NATIONS CONCERNING THE OFFICE IN FINLAND OF THE UNITED NATIONS OFFICE FOR PROJECT SERVICES

WHEREAS the United Nations Office for Project Services ("UNOPS") was established by United Nations General Assembly decision 48/501 of 19 September 1994 as a subsidiary organ to provide, inter alia, management and other support services for the benefit of the member countries of the United Nations, impartially, efficiently and on a cost reimbursement basis, while also engaging private sector participation in furtherance of the Sustainable Development Goals;

WHEREAS UNOPS is an integral part of the United Nations;

WHEREAS the Government of Finland ("Host Country") wishes to support UNOPS in carrying out its mission, in particular UNOPS Social Impact Investing Initiative focusing on large-scale infrastructure projects as well as innovation and technology solutions to further the Sustainable Development Goals;

NOW, THEREFORE, UNOPS and the Host Country have entered into this Agreement in a spirit of friendly co-operation:

Article I

Definitions

For the purposes of this Agreement,

- (a) "General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946;
- (b) "Archives" means all correspondence, documents, manuscripts, computer records,

andra upptagningar som hör till kontoret eller som kontoret har för att utföra sitt uppdrag,

c) ”generaldirektör” UNOPS generaldirektör som svarar inför och rapporterar till Förenta nationerna om alla UNOPS uppgifter, verksamheter och tjänster,

d) ”kontorschef” den tjänsteman som ansvarar för kontoret i värdlandet,

e) ”värdland” Finland,

f) ”kontor” UNOPS Finlandskontor,

g) ”kontorets tjänstemän” alla till kontoret förordnade medlemmar av UNOPS personal som avses i FN:s generalförsamlings resolution 76.1 av den 7 december 1946, oavsett avtalsenlig status eller nationalitet, fränsett lokalt anställda och timavlönade,

h) ”part” UNOPS eller värdlandet separat,

i) ”parterna” UNOPS och värdlandet tillsammans,

j) ”kontorslokaler” den byggnad eller del av byggnad som kontoret har till sitt förfogande eller använder permanent eller tillfälligt i enlighet med detta avtal eller eventuella tilläggsavtal mellan kontoret och värdlandet,

k) ”kontorets egendom” all egendom, däribland penningmedel, intäkter och andra tillgångar som tillhör kontoret eller som det har till sitt förfogande eller förvaltar för att utföra sitt uppdrag,

l) ”generalsekreterare” Förenta nationernas generalsekreterare,

m) ”telekommunikation” sändning, förmedling eller mottagande av alla slag av skriftlig eller muntlig information, bilder, ljud eller annat slag av information via kabel, radio, satellit eller optisk fiber eller på något annat elektroniskt eller elektromagnetiskt sätt,

n) ”familjemedlem” följande personer som bor i hushållet till en av kontorets tjänstemän:

- tjänstemannens make,

still and motion pictures, film and sound recordings, and any other records belonging to or held by the Office in furtherance of its functions;

(c) “Executive Director” means the Executive Director of UNOPS, who is responsible and accountable to the Secretary-General of the United Nations for all UNOPS functions, activities, and services;

(d) “Head of the Office” means the Official who is in charge of the Office in the Host Country;

(e) “Host Country” means Finland;

(f) “Office” means the UNOPS Office in the Host Country;

(g) “Officials of the Office” means all of the UNOPS personnel members assigned to the Office, irrespective of their contractual status and nationality, with the exception of those who are locally recruited and paid hourly rates, as provided for in United Nations General Assembly resolution 76(1) of 7 December 1946;

(h) “Party” means UNOPS or the Host Country, individually;

(i) “Parties” means UNOPS and the Host Country, collectively;

(j) “Premises of the Office” means the building or part of building occupied or used permanently or temporarily by the Office in accordance with this Agreement or any supplemental agreements entered into between the Office and the Host Country;

(k) “Property of the Office” means all property, including funds, income and other assets, belonging to or held or administered by the Office in furtherance of its functions;

(l) “Secretary-General” means the Secretary-General of the United Nations;

(m) “Telecommunications” means any emission, transmission or reception of written or verbal information, images, sound or information of any nature by wire, radio, satellite, optical fibre or any other electronic or electromagnetic means;

(n) “Family Member” means the following persons residing in the household of an Official of the Office:

- the spouse of the Official;

- person av samma kön som lever i ett registrerat parförhållande med en tjänsteman,
- en person som stadigvarande lever samman med en tjänsteman i ett äktenskapsliknande förhållande, oavsett kön,
- tjänstemannens ogifta barn under 18 år vars vårdnadshavare tjänstemannen eller tjänstemannens make är,
- tjänstemannens barn i åldern 18–21 som studerar på heltid vid universitet eller motsvarande läroinrättning,
- tjänstemannens barn i vilken ålder som helst med en funktionsnedsättning som är permanent eller sannolikt långvarig,
- tjänstemannens förälder som är beroende av tjänstemannens vårdnad.

Artikel II

Inrättandet av kontoret

Kontorets säte ska upprättas i Finland för att UNOPS ska kunna fullfölja sin verksamhet och sina tjänster.

Artikel III

Juridisk personlighet

1. Kontoret ska vara en juridisk person i Finland. Kontoret har behörighet att
 - a) ingå avtal,
 - b) förvärva och överlåta fast och lös egenhet,
 - c) inleda ett rättsligt förfarande,
2. Med avseende på detta avtal representeras kontoret av kontorschefen.

Artikel IV

Avtalets syfte och tillämpningsområde

1. Detta avtal fastställer kontorets status i värdlandet och särskilt lokalernas och tjänstemännens status.
2. Detaljerna angående det bistånd kontoret kan tillhandahålla värdlandet ska fastställas i separata projektspecifika avtal mellan kontoret och värdlandet.

- a person of the same sex who is in a registered partnership with the Official;
- a person, regardless of sex, living continuously with the Official in a marriage-like relationship;
- the Official's unmarried child under 18 years of age over whom the Official or his or her spouse has guardianship;
- the Official's child between 18 and 21 years of age who attends university or its equivalent full-time;
- the Official's child of any age with a disability that is permanent or is expected to be long-term;
- the Official's parent who is dependent on his or her care.

Article II

Establishment of the Office

The seat of the Office shall be established in Finland, to permit UNOPS to carry out its activities and services.

Article III

Juridical Personality

1. The Office shall possess juridical personality in Finland. It shall have the capacity:
 - (a) to contract;
 - (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
 - (c) to institute legal proceedings.
2. For the purposes of this Agreement, the Office shall be represented by the Head of the Office.

Article IV

Purpose and Scope of the Agreement

1. This Agreement regulates the status of the Office in the Host Country, in particular the status of its Premises and Officials.
2. The modalities of assistance that may be rendered by the Office to the Host Country shall be determined in separate project specific agreements between the Office and the Host Country.

Artikel V

Tillämpning av konventionen

Värdlandet ska tillämpa konventionen på kontoret.

Artikel VI

Okränkbarhet för kontoret

1. Kontoret och dess egendom, arkiv och telekommunikation är, var och i vems besittning de än befinner sig, okränkbara och ska ha immunitet mot varje form av rättsliga förfaranden, såvida man inte i något särskilt fall uttryckligen har avstått från denna immunitet. Avstående från immunitet får emellertid inte utsträckas till verkställighetsåtgärder av något slag.

2. Ingen tjänsteman eller person som utövar offentlig makt i värdlandet får beträda kontorets lokaler för att utföra uppgifter där utan kontorschefens samtycke eller på andra än av chefen godkända villkor. I händelse av eldsvåda eller någon annan nödsituation som kräver snabba skyddsåtgärder antas kontorschefen ha gett tillstånd att vid behov beträda lokalerna, om chefen inte kan nås i tid.

3. Kontorets lokaler får användas för möten, seminarier, utställningar och andra motsvarande aktiviteter som kontoret eller någon annan FN-enhet organiserar.

4. Kontorslokaler får inte användas i strid med avtalets syfte och ändamål enligt artikel IV.

5. Utan att det påverkar bestämmelserna i konventionen eller i detta avtal ska UNOPS förhindra att kontorets lokaler används som fristad för personer som undviker att enligt någon lag i värdlandet bli anhållna, som regeringen kräver att ska lämnas ut till ett annat land eller som vill undgå delgivning av stämning.

Article V

Application of the General Convention

The Host Country shall apply the General Convention to the Office.

Article VI

Inviolability of the Office

1. The Office and its Property, Archives and Telecommunications, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable and enjoy immunity from every form of legal process, except when in a particular case such immunity has been expressly waived in accordance with the General Convention. However, no waiver of immunity from legal process shall extend to any measure of execution.

2. No officer or official of the Host Country or person exercising any public authority within the Host Country shall enter the Premises of the Office to perform any duties therein, except with the consent of, and under the conditions approved by the Head of the Office. In case of a fire or other emergency requiring prompt protection action, the consent of the Head of the Office to any necessary entry into the Premises shall be presumed if he or she cannot be reached in time.

3. The Premises of the Office can be used for meetings, seminars, exhibitions and other related purposes which are organized by the Office or other United Nations entities.

4. The Premises of the Office shall not be used in any manner incompatible with the purpose and scope of the Agreement, as set forth in Article IV above.

5. Without prejudice to the provisions of the General Convention or this Agreement, UNOPS shall prevent the Premises of the Office from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest under any law of the Host Country, are required by the Government for extradition to another country, or are endeavouring to avoid service of legal process.

Artikel VII

Säkerhet och skydd

1. Kontoret ska ansvara för upprätthållande av ordning och säkerhet i sina lokaler.
2. Värderlandet ska tillhandahålla kontoret och dess personal sådan säkerhet som krävs för att kontoret effektivt ska kunna utföra sin verksamhet. För detta ändamål ska värderlandet vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa säkerheten i och skyddet av kontorets lokaler och iakttä tillbörlig aktsamhet för att säkerställa att lugnet i lokalerna inte störs av att utomstående personer eller persongrupper obehörigen beträder lokalerna eller av störningar i lokalernas omedelbara närhet. På begäran av kontorschefen ska värderlandets behöriga myndigheter vidta de åtgärder som krävs för att upprätthålla lag och ordning i kontorets lokaler och i deras omedelbara närhet.

Artikel VIII

Offentliga tjänster och värderlandets bidrag

1. Värderlandet ska på begäran av kontorschefen och på lika förmånliga villkor som landet beviljar ackrediterade utländska beskickningar underlätta tillträde till offentliga tjänster som kontoret behöver, såsom, men inte enbart, allmännyttiga tjänster samt energi- och telekommunikationstjänster (alltså telefon-, post- och internettjänster) och ska till kontoret överlåta preliminärt inredda lokaler lämpliga som UNOPS lokala huvudkontor i Finland.
2. De offentliga tjänster som avses i punkt 1 ska göras tillgängliga på jämlika villkor.
3. Värderlandet ska bekosta upprättandet av kontoret i värderlandet till en början för en period på fem år.
4. Om det uppstår ett oöverstigligt hinder som gör att de nämnda tjänsterna avbryts

Article VII

Security and Protection

1. The Office shall be responsible for security and maintenance of order within the Premises of the Office.
2. The Host Country shall provide to the Office and its personnel such security as is required for the effective performance of its activities. To this end, the Host Country shall take all appropriate measures to ensure the security and protection of the Premises of the Office and exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the Premises is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in their immediate vicinity. If so requested by the Head of the Office, the competent authorities of the Host Country shall take such measures as may be necessary for the preservation of law and order in the Premises of the Office or in their immediate vicinity.

Article VIII

Public Services and Contribution by the Host Country

1. The Host Country shall facilitate, upon request of the Head of the Office and under terms and conditions not less favourable than those accorded by the Host Country to any accredited foreign mission, access to the public services needed by the Office such as, but not limited to, utility, power and communications services (i.e. telephone, postal and internet services) and shall make available initially furnished office space adequate to serve as local headquarters for UNOPS in the country.
2. Public services referred to in paragraph 1 above shall be made available on equitable terms.
3. The Host Country shall make a contribution towards the establishment of the UNOPS Office in the Host Country for an initial period of five years.
4. In case of *force majeure* resulting in a complete or partial disruption of the above-mentioned services, the Office shall, for the

helt eller delvis, ska kontoret ges samma företräde för att utföra sina uppgifter som statens centrala ämbetsverk och organ.
5. Bestämmelserna i denna artikel ska inte hindra skälig tillämpning av värdlandets brandskydds- och hälsoskyddsbestämmelser.

Artikel IX

Kommunikationsmedel

1. Kontoret ska för sin officiella kommunikation få lika förmånlig behandling som värdlandet beviljar andra ackrediterade diplomatiska beskickningar i värdlandet när det gäller preferens, priser och skatter på postförsändelser, telegram, radiotelegram, telefoton, samtal och annan kommunikation samt presspriser för informationsförmedling till press och radio.
2. Värlandet ska säkerställa okränkbarheten för kontorets officiella kommunikation, oavsett kommunikationskanal, och inte belägga denna kommunikation med någon som helst censur.
3. Kontoret har rätt att använda radio-, satellit- och annan telekommunikationsutrustning på de frekvenser som är registrerade för Förenta nationerna eller på de frekvenser som värdlandet anvisar kontoret i enlighet med sina nationella förfaranden. Värlandet strävar i möjligaste mån efter att anvisa kontoret de frekvenser kontoret ansöker om.

Artikel X

Tillgångar och annan egendom

1. Kontoret och dess tillgångar och övriga egendom, var och i vems besittning de än befinner sig, ska ha immunitet mot varje form av rättsliga förfaranden, såvida man inte i något särskilt fall uttryckligen har avstått från denna immunitet. Avstående från immunitet får inte utsträckas till att avse verkställighetsåtgärder av något slag.
2. Kontorets egendom och tillgångar ska vara befriade från varje slag av restriktioner, kontroller och moratorier.

performance of its functions, be accorded the same priority as is given to essential governmental agencies and organs.

5. The provisions of this Article shall not prevent the reasonable application of fire protection or sanitary regulations of the Host Country.

Article IX

Communications Facilities

1. The Office shall enjoy, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Host Country to any other accredited diplomatic mission in the Host Country, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications and press rates for information to the press and radio.
2. The Host Country shall secure the inviolability of the official communications of the Office, whatever the means of communications employed, and shall not apply any censorship to such communications.
3. The Office shall have the right to operate radio, satellite and other telecommunications equipment on the United Nations-registered frequencies or frequencies allocated to it by the Host Country in accordance with its national procedures. The Host Country shall endeavour to allocate to the Office, to the extent possible, the frequencies for which it has applied.

Article X

Funds, Assets and Other Property

1. The Office and its funds, assets and other Property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except when in a particular case such immunity has been expressly waived in accordance with the General Convention. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The Property and assets of the Office shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

3. Oberoende av finansiella kontroller, regleringar eller moratorier av något slag får kontoret

- a) inneha och använda alla slag av tillgångar, valuta och värdepapper samt ha och använda konton i vilken valuta som helst och växla vilken valuta som helst som den har till en annan valuta,
- b) fritt överföra sina tillgångar eller sin valuta från värdlandet till ett annat land, inom värdlandet, till Förenta nationerna eller till ett annat organ,
- c) för sina finansiella transaktioner den mest förmånliga lagligt tillgängliga växelkursen.

3. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Office:

- (a) may hold and use funds, currency or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;
- (b) shall be free to transfer its funds or currency from the Host Country to another country, within the Host Country, to the United Nations or to any other agency;
- (c) shall enjoy the most favourable legally available rate of exchange for its financial transactions.

Artikel XI

Befrielse för kontoret från skatter, tullavgifter och import- och exportrestriktioner avseende varor för dess tjänstebruk

1. Kontoret, dess tillgångar, inkomster och övriga egendom ska vara befriade från alla direkta och indirekta skatter fastställda i värdlandets lagstiftning. Förenta nationerna ska emellertid inte göra anspråk på befrielse från skatter som i själva verket inte är annat än avgifter för tjänster från det allmännas sida.
2. Kontoret ska vara befriat från alla tullavgifter och skatter avseende import och export samt från restriktioner avseende import och export av varor.

Article XI

Exemptions for the Office from Taxes and Customs Duties and Import or Export Restrictions for its official use

1. The Office and its assets, income and other Property shall be exempt from all direct and indirect taxes as specified by the tax legislation of the Host Country. It is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services.
2. The Office shall be exempt from all import and export customs duties and taxes as well as from limitations and restrictions on the import or export of goods.

Artikel XII

Möten

1. Kontoret får hålla möten, däribland seminarier, kurser, symposier, verkstäder och motsvarande verksamhet i värdlandet.
2. Möteslokalerna ska betraktas som Förenta nationernas område så som avses i artikel II § 3 i konventionen och för tillträde till dessa lokaler får krävas tillstånd och övervakning av Förenta nationerna.
3. Alla som deltar i ett möte eller som utför uppgifter i samband med ett möte ska ges sådana förturigheter och tjänster som behövs för

Article XII

Meetings

1. The Office may hold meetings in the Host Country, including seminars, training courses, symposia, workshops and similar activities.
2. The premises of a meeting shall be deemed to constitute premises of the United Nations in the sense of Article II, section 3 of the General Convention, and access thereto may be subject to the authority and control of the United Nations.
3. All participants and persons performing functions in connection with a meeting shall enjoy such facilities and courtesies as are

att de självständigt ska kunna utföra sina uppgifter.

4. Alla nödvändiga åtgärder ska vidtas för att alla som deltar i ett möte eller som utför uppgifter i samband med ett möte vid behov ska få visum och inresetillstånd, avgiftsfritt och så snabbt som möjligt.

5. Vid behov ska parterna falla för fall ingå arrangemang när det gäller organisation, finansiering eller annat i samband med ett möte i värdlandet.

Artikel XIII

Kontorets tjänstemän

1. Kontorets tjänstemän ska ha följande privilegier, immunitet och lättnader i värdlandet:

a) immunitet i fråga om rättsliga åtgärder beträffande muntliga eller skriftliga uttalanden gjorda i deras egenskap av tjänstemän och vidtagna åtgärder i denna egenskap; denna immunitet ska bestå även efter det att anställningsförhållandet vid kontoret har upphört,

b) personlig immunitet mot anhållande och häktning samt beslag av sitt personliga eller arbetsrelaterade bagage eller tillhörigheter när det gäller åtgärder vidtagna i tjänsten, utom i fall av flagrante delicto; i sådana fall ska värdlandet omedelbart underrätta kontorschefen om anhållandet, häktningen eller beslaget,

c) befrielse från skatt på löner och andra arvoden som betalas till dem av Förenta nationerna,

d) befrielse från värnplikt och annan nationell tjänsteplikt i värdlandet,

e) befrielse för egen del och för de familjemedlemmar som hör till deras hushåll från inreserestriktioner och registrering av utläningar,

f) befrielse för egen del från alla restriktioner som gäller rörlighet och resor inom värdlandet för officiella affärsändamål och motsvarande befrielse för egen och familje-

necessary for the independent exercise of their functions in connection with the meeting.

4. All necessary measures shall be taken to grant visas and entry permits, where required, to all participants and persons performing functions in connection with a meeting, free of charge and as speedily as possible.

5. Where necessary, the Parties shall enter into *ad hoc* arrangements regarding organizational, financial and other matters in relation to a meeting held in the Host Country.

Article XIII

Officials of the Office

1. Officials of the Office shall enjoy the following privileges, immunities and facilities in the Host Country:

(a) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue in force after termination of employment with the Office;

(b) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal and official effects and baggage for acts performed in the discharge of their functions, except in case of flagrante delicto. In such cases the Host Country shall immediately inform the Head of the Office of the arrest, detention or seizure;

(c) Exemption from taxation on the salaries and other payments made to them by the United Nations;

(d) Exemption from any military service obligations or any other obligatory service in the Host Country;

(e) Exemption for themselves and for their Family Members from immigration restrictions or alien registration procedures;

(f) Exemption for themselves, for the purpose of official business, from any restriction on movement and travel inside the Host Country, and similar exemption for themselves and for their Family Members

medlemmarnas del i rekreationssyfte i enlighet med arrangemang som ska avtalas mellan kontorschefen och värdlandet,
g) samma lättnader avseende utländsk valuta, däribland valutakonton, som beviljas medlemmar av diplomatiska beskickningar ackrediterade i värdlandet,

h) samma skydd och möjligheter till repatriering för egen del och för familjemedlemmarnas och vårdbehövande familjemedlemmars del som vid internationella kriser tillerkänns diplomatiska representanter,

i) tjänstemän som inte är medborgare eller bor i värdlandet ska

i) ha rätt att tullfritt införa sina möbler och andra personliga tillhörigheter när de första gången tillträder sin befattning,

ii) ha samma rätt att tull- och skattefritt införa ett motorfordon som tillerkänns tjänstemän av motsvarande rang vid utländska beskickningar i Finland.

j) tjänstemännen ska ha rätt att tull- och skattefritt föra ut sina möbler och andra personliga tillhörigheter, däribland motorfordon, när deras tjänstgöring i värdlandet upphör.

k) om en skatt är bosättningsbaserad, ska de perioder då kontorets tjänstemän vistas i värdlandet för att utföra sina uppgifter inte betraktas som boendetid..

2. Tjänstemän som är medborgare i värdlandet eller som stadigvarande bor i landet, samt praktikanter och deltagare i Förenta nationernas volontärprogram får endast de privilegier och den immunitet som tillkommer dem enligt 18 § i konventionen.

Artikel XIV

Kontorschefen och högre tjänstemän

1. Kontorschefen ska vara den som huvudsakligen kommunicerar med värdlandet i alla frågor som gäller UNOPS. Kontorschefen har på generaldirektörens vägnar till alla delar fullt ansvar och slutgiltig behörighet avseende UNOPS verksamhet och tjänster i värdlandet. Kontorschefen ska på UNOPS

for recreation in accordance with arrangements to be agreed upon between the Head of the Office and the Host Country;

(g) In regard to foreign exchange, including holding accounts in foreign currencies, enjoyment of the same facilities as are accorded to members of diplomatic missions accredited to the Host Country;

(h) The same protection and repatriation facilities for themselves and their Family Members, and dependent members of their families as are accorded in time of international crisis to diplomatic envoys;

(i) Officials that are not nationals or residents of the Host Country shall:

i) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post;

ii) be accorded the same rights to import free of duty and other taxes a motor vehicle as are accorded to officials of comparable rank of foreign diplomatic missions in Finland.

(j) Officials shall be entitled, on the termination of their functions in the Host Country, to export their furniture and personal effects, including motor vehicles, free of duties and taxes.

(k) Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which Officials of the Office are present in the Host Country for the discharge of their functions shall not be considered as periods of residence.

2. Officials of the nationality of the Host Country or with permanent residency status in the Host Country, as well as interns and United Nations Volunteers, shall enjoy only the privileges and immunities provided for in Section 18 of the General Convention.

Article XIV

Head of the Office and Senior Officials

1. The Head of the Office shall be the principal channel of communication with the Host Country on all UNOPS matters. The Head of the Office shall, on behalf of the Executive Director, have full responsibility and ultimate authority for the UNOPS activities and services in all their aspects in the

vägnar upprätthålla kontakten till relevanta organ i värdlandet och underrätta värdlandet om UNOPS verksamhetsprinciper, kriterier och förfaranden. Kontorschefen ska vid behov bistå värdlandet med att utarbeta en begäran om bistånd från UNOPS.

2. Utan att det påverkar bestämmelserna enligt artikel VIII ska en kontorschef som inte är finsk medborgare eller bor i Finland och chefens make och minderåriga barn, som inte är finska medborgare eller bor i Finland, när denne vistas i värdlandet ha samma privilegier, immunitet och lättnader som beviljas cheferna för utländska beskickningar ackrediterade i värdlandet. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel VIII ska också alla till kontoret förordnade tjänstemän med en tjänsterang i klass P/L-5 eller IICA3 eller högre som inte är finska medborgare eller bor i Finland samt deras makar och minderåriga barn som inte är finska medborgare eller bor i Finland ha samma privilegier, immunitet och lättnader som beviljas medlemmar av den diplomatiska personalen vid utländska beskickningar ackrediterade i värdlandet. Deras namn ska anges i värdlandets diplomatlista.

Artikel XV

Avstående från immunitet

Privilegier och immunitet som avses i detta avtal beviljas i Förenta nationernas intresse och inte för att personligen tillgodose dem som beviljas privilegier och immunitet. Förenta nationernas generalsekreterare har rätt och skyldighet att avstå från privilegier och immunitet för dessa personer i fall man kan avstå från dem utan att skada Förenta nationernas intressen.

Artikel XVI

Inresa till, utresa från samt rörlighet och vistelse i värdlandet

Host Country. The Head of the Office shall, on behalf of UNOPS, maintain liaison with the appropriate organs of the Host Country, and shall inform it of the policies, criteria and procedures of UNOPS. The Head of the Office shall assist the Host Country, as may be required, in the preparation of requests for UNOPS assistance.

2. Without prejudice to the provisions of Article XIII above, the Head of the Office, if he or she is not a national or resident of Finland, and his or her spouse and minor children who are not nationals or residents of Finland shall during his or her residence in the Host Country enjoy the privileges, immunities and facilities granted to heads of accredited foreign missions to the Host Country. Furthermore, without prejudice to the provisions of Article XIII above, all Officials assigned to the Office and having the rank of P/L-5 or IICA3 and above who are not nationals or residents of Finland, and their spouses and minor children who are not nationals or residents of Finland, shall be accorded the privileges, immunities and facilities granted to diplomatic staff at missions accredited to the Host Country. Their names shall be included in the diplomatic list held by the Host Country.

Article XV

Waiver of Immunity

Privileges and immunities referred to in this Agreement are granted in the interest of the United Nations and not for the personal benefit of the persons to which such privileges and immunities are being granted. The right and the duty to waive the immunity of these persons, in any case where it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations, shall lie with the Secretary-General of the United Nations.

Article XVI

Entry into, Exit from, Movement and Sojourn within the Host Country

Alla nödvändiga åtgärder ska vidtas för att kontorets tjänstemän och deras familjemedlemmar vid behov ska utfärdas visum samt inrese- och uppehållstillstånd så fort som möjligt och avgiftsfritt.

Artikel XVII

Förenta nationernas laissez-passers, andra intyg och visum

1. Världlandet ska som giltiga resedokument erkänna och godta Förenta Nationernas laissez-passers utfärdade till tjänstemän vid kontoret eller andra enheter vid Förenta nationerna.
2. Enligt bestämmelserna i 26 § i konventionen ska världlandet erkänna och godta Förenta Nationernas intyg utfärdade till sakkunniga och andra personer som reser för UNOPS eller någon annan FN-enhets räkning.
3. Alla personer som avses i detta avtal ska beviljas lättnader som försnabbar resandet. Alla nödvändiga åtgärder ska vidtas för att vid behov utfärda visum och inresetillstånd till de personer som avses i detta avtal, personer dessa har vårdnaden om och andra personer som kallas till kontoret i samband med dess officiella arbete och aktiviteter, avgiftsfritt och så snabbt som möjligt.

Artikel XVIII

Personkort

1. På begäran av kontorschefen ska världlandet bevilja kontorets tjänstemän och deras familjemedlemmar som inte är finska medborgare eller bor i Finland personkort som intyg på deras status enligt detta avtal.
2. På begäran av en behörig tjänsteman i världlandet ska de personer som avses i detta avtal uppvisa sitt personkort utan att behöva överläta det.

Artikel XIX

Flagga, emblem och kännetecken

All necessary measures shall be taken to grant visas, entry and residency permits or licenses, where required, to Officials of the Office and their Family Members as promptly as possible and free of charge.

Article XVII

United Nations Laissez-Passer, Certificates and Visas

1. The Host Country shall recognize and accept the United Nations laissez-passers issued to Officials of the Office and any other United Nations entity as a valid travel document.
2. In accordance with the provisions of Section 26 of the General Convention, the Host Country shall recognize and accept the United Nations certificate issued to experts on mission and other persons travelling on business for UNOPS or any other United Nations entity.
3. All persons referred to in this Agreement shall be granted facilities for speedy travel. All necessary measures shall be taken to grant visas, entry permits or licenses, where required, free of charge and as promptly as possible to the persons referred to in this Agreement, their dependents and other persons invited to the Office in connection with the official work and activities of the Office.

Article XVIII

Identification Cards

1. At the request of the Head of the Office, the Host Country shall issue identification cards to the Officials of the Office, as well as to their Family Members who are not Finnish nationals or residents of Finland, certifying their status under this Agreement.
2. Upon the demand of an authorized official of the Host Country, persons referred to in this Agreement shall be required to present, without having to surrender, their identification cards.

Article XIX

Flags, Emblems and Markings

Kontoret ska ha rätt att hålla Förenta staternas flagga, logotyp, emblem och kännetecken framme i sina lokaler och på fordon avsedda för tjänstebruk.

The Office shall be entitled to display the United Nations flag, logo, emblems and markings in the Premises of the Office and on vehicles used for official purposes.

Artikel XX

Article XX

Social trygghet

Social Security

1. Förenta nationernas gemensamma pensionsfond och UNOPS försäkringskassa har rättskapacitet i värdlandet och samma befrielser, privilegier och immunitet som Förenta nationerna själv.
2. Värdlandet är inte skyldigt att befria pension eller livränta som betalas till kontorets tidigare tjänstemän och deras familjemedlemmar från inkomstskatt.
3. Under sin tjänstgöring vid kontoret är kontorets tjänstemän, oavsett nationalitet, befriade från tillämpning av sådan lagstiftning i värdlandet som gäller obligatorisk tillhörighet till värdlandets system för social trygghet med tillhörande obligatoriska avgifter. De FN-tjänstemän som avses i artikel V i konventionen omfattas av Förenta nationernas sjukförsäkringssystem. Kontoret ber annan till kontoret förordnad personal att teckna en lämplig i Finland tillämplig sjukförsäkring för den tid den tjänstgör vid kontoret och att för UNOPS uppvisa intyg på försäkringen.
4. Bestämmelserna ovan ska i tillämpliga delar tillämpas på familjemedlemmar till kontorets tjänstemän, såvida de inte är i förvärvsarbete eller verkar som företagare i värdlandet eller omfattas av värdlandets system för social trygghet.

1. The United Nations Joint Pension Fund and the UNOPS Provident Fund shall enjoy legal capacity in the Host Country and shall enjoy the same exemptions, privileges and immunities as the United Nations itself.
2. The Host Country shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former Officials of the Office and their Family Members.
3. The Officials of the Office, irrespective of nationality, shall be exempt from the laws of the Host Country on mandatory coverage under, and compulsory contributions to, the social security schemes of the Host Country during their service with the Office. Officials of the United Nations within the meaning of Article V of the General Convention have access to medical insurance schemes provided by the United Nations. The Office will request other personnel assigned to the Office to obtain appropriate medical insurance applicable in Finland for the duration of their service with the Office and to submit proof thereof to UNOPS.
4. The provisions above shall apply *mutatis mutandis* to the Family Members of the Officials of the Office unless they are employed or self-employed in the Host Country or are subject to the social security schemes of the Host Country.

Artikel XXI

Article XXI

Familjemedlemmars tillträde till arbetsmarknaden och utfärdande av visum och uppehållstillstånd till hushållsarbetstare

Access to the Labour Market for Family Members and Issuance of Visas and Residence Permits to Household Employees

1. Värdlandet ska bevilja tillstånd som gör det möjligt för familjemedlemmar till kontorstjänstemän att förvärvsarbete, oavsett

1. The Host Country shall grant permits that allow Family Members, irrespective of nationality, of Officials of the Office to work.

deras nationalitet. Dessa handlingar för för-
värvsarbete ska utfärdas på det sätt som la-
gen föreskriver.

2. Värderlandet åtar sig att vid behov så fort
som möjligt bevilja visum, uppehållstill-
stånd och andra handlingar till hushållsar-
betstagare hos tjänstemän förordnade till
kontoret.

3. Värderlandet åtar sig att vid behov bistå
kontorets tjänstemän så mycket som möjligt
med att ordna lokaler för boende.

Artikel XXII

Samarbete med värderlandet

1. Utan att det påverkar de privilegier och
den immunitet som beviljats enligt detta av-
tal ska de personer som har sådana privile-
gier och sådan immunitet följa värderlandets
lagar och bestämmelser och får inte ingripa i
värderlandets interna angelägenheter.

2. Utan att det påverkar lätnader, privilegier
och immunitet som avses i detta avtal ska
kontoret vid alla tider samarbeta med värd-
landet för att underlätta relevant rättsvård,
säkerställa iakttagande av polisföreskrifter
och förhindra missbruk i samband med de
lätnader, privilegier och immunitet som be-
viljats de personer som avses i detta avtal.

Artikel XXIII

Tilläggsavtal

1. Arrangemang av administrativ och finan-
siell karaktär som gäller kontoret kan göras
på lämpligt sätt genom tilläggsavtal.

2. Parterna kan också ingå andra tilläggsav-
tal eller arrangemang som de anser lämp-
liga.

Artikel XXIV

Tvistlösning

The issuance of such documentation for em-
ployment shall be as regulated by law.

2. The Host Country undertakes to issue vi-
sas and residence permits and any other doc-
uments, where required, to household em-
ployees of Officials of the Office as speedily
as possible.

3. The Host Country undertakes to assist Of-
ficials of the Office, as much as possible, in
obtaining premises for use as residences,
where necessary.

Article XXII

Cooperation with the Host Country

1. Without prejudice to the privileges and
immunities accorded by this Agreement, it
is the duty of all persons enjoying such priv-
ileges and immunities to respect the laws
and regulations of the Host Country, and not
to interfere in the internal affairs of the Host
Country.

2. Without prejudice to the facilities, privi-
leges and immunities referred to in this
Agreement, the Office shall, at all times, co-
operate with the Host Country to facilitate
the proper administration of justice, secure
the observance of police regulations and
prevent the occurrence of any abuse in con-
nection with the facilities, privileges and im-
munities accorded to persons referred to in
the present Agreement.

Article XXIII

Supplemental Agreements

1. Arrangements of an administrative and fi-
nancial nature concerning the Office may be
made by supplemental agreements, as ap-
propriate.

2. The Parties may enter into any other sup-
plemental agreements or arrangements as
the Parties may deem appropriate.

Article XXIV

Settlement of Disputes

1. UNOPS ska utfärda bestämmelser för lösning av

a) tvister som uppkommer till följd av privaträttsliga avtal och tvister där kontoret är part,

b) tvister som berör personer som avses i detta avtal och som har immunitet, om inte immuniteten inte har avståtts.

2. Alla tvister mellan kontoret och värdlandet som uppkommer till följd av eller som har anknytning till detta avtal eller till ett tilläggsavtal och som inte kan lösas genom förhandlingar eller på annat överenskommet sätt ska på någondera partens begäran lämnas till en skiljedomstol med tre medlemmar för avgörande. Vardera parten ska utse en medlem och dessa två den tredje medlemmen, som ska vara ordförande för skiljedomstolen. Om en part inte har utsett någon medlem inom sextio (60) dagar från begäran om skiljeförfarande eller om den tredje medlemmen inte har utsetts inom trettio (30) dagar från det de två andra medlemmarna utsågs, får endera parten be Internationella domstolen utse medlemmen. Skiljedomstolen beslutar om sina egna förfaranden och alla beslut kräver enighet mellan minst två medlemmar. Parterna ska stå för skiljedomstolens avgifter och utgifter enligt vad skiljedomstolen bedömer. Skiljedomstolens avgörande ska innehålla ett utlåtande med motiveringar för avgörande och det ska vara slutligt och bindande för parterna.

Artikel XXV

Slutbestämmelser

1. Om värdlandet ingår ett avtal genom vilket en förmånligare behandling beviljas än den som beviljas UNOPS genom detta avtal, har UNOPS rätt att begära att motsvarande behandling tillämpas också på UNOPS.

2. Detta avtal kan ändras genom skriftlig överenskommelse mellan parterna. Varje relevant fråga som det inte finns bestämmelser om i detta avtal ska lösas mellan parterna i enlighet med respektive FN-organs resolut-

1. UNOPS shall make provisions for the settlement of:

(a) disputes arising out of contracts and disputes of a private law character to which the Office is a party;

(b) disputes involving any person referred to in this Agreement who enjoys immunity, if such immunity has not been waived.

2. Any dispute between the Office and the Host Country arising out of, or relating to, this Agreement or any supplemental agreement which is not settled by negotiation or another agreed mode of settlement shall, at the request of either Party, be submitted to an arbitral tribunal of three arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairperson of the tribunal. If, within sixty (60) days of the request for arbitration, a Party has not appointed an arbitrator, or if, within thirty (30) days of the appointment of the two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator referred to. The tribunal shall determine its own procedures, and all decisions shall require the agreement of at least two arbitrators. The fees and expenses of the tribunal shall be borne by the Parties as assessed by the tribunal. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be final and binding on the Parties.

Article XXV

Final Provisions

1. It is understood that, should the Host Country enter into an agreement which accords a more favourable treatment than that accorded to UNOPS in this Agreement, UNOPS shall have the right to request that similar treatment be also extended to UNOPS.

2. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Parties under the relevant resolutions and decisions of the appropriate organs of the United Nations. Each Party shall give full

ioner och beslut. Vardera parten ska överväga alla förslag från den andra parten enligt denna punkt fullt ut och i positiv anda.

3. Vardera parten kan säga upp detta avtal genom att skriftligt underrätta den andra parten om detta och avtalet ska upphöra att gälla sex månader efter dagen för mottagande av en sådan anmälan. Utan att det påverkar en sådan uppsägningsanmälan ska avtalet fortsätta att gälla tills kontorets aktiviteter i värdlandet har slutförts och kontorets egendom avvecklats korrekt och också alla anhängiga ärenden har slutförts som gäller genomförandet av detta avtal eller lösning av tvister mellan parterna som hänför sig till detta avtal.

4. Bägge parter ska underteckna detta avtal. Avtalet träder i kraft den trettonde dagen efter den dag då finska regeringen och kontoret har underrättat varandra om att de förfaranden som krävs av respektive part för att detta avtal ska bli bindande för dem har slutförts.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, vederbörligen bemyndigade företrädare för parterna, undertecknat det föreliggande avtalet mellan Finlands regering och UNOPS den dd månad 2019 i två original på engelska.

För Finlands regering

Ville Skinnari
utvecklings- och utrikeshandelsminister

För Förenta nationerna
representerad av UNOPS

Grete Faremo
undergeneralsekreterare och
verkställande direktör för UNOPS

and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

3. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate six months after receipt of such notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force to allow the orderly termination of the Office's operations in the Host Country and the liquidation of the Property of the Office, as well as to settle all pending matters relating to the implementation of this Agreement and the resolution of any dispute between the Parties in relation to this Agreement.

4. This Agreement shall be subject to the signature of both Parties. It shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Government of Finland and the Office have notified each other of the completion of the procedures required for each of them to be bound by this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly appointed representatives of the Parties, have signed the present Agreement between the Government of Finland and UNOPS on this 12 day of August 2019, in the English language, in two originals.

For the Government of Finland

Mr. Ville Skinnari
Minister for Development
Cooperation and Foreign Trade

For the United Nations
as represented by UNOPS

Ms. Grete Faremo
Under-Secretary General and
Executive Director of UNOPS